

تعليم مفردات اللغة العربية للناطقين بغيرها قراءة في: معايير الانتقاء، الأنواع، أساليب الشرح

Teaching Arabic language for non-native speakers
A reading in: selection criteria , types , explanation methods

الطالب : قطاف محمد الأمين

إشراف أ.د / سعيد بكي

جامعة حسية بن بوعلي . الشلف (الجزائر)

البريد الإلكتروني: Amine.92g@gmail.com

تاريخ النشر: 2020/06/17

تاريخ القبول: 2020/01/22

تاريخ الإرسال: 2019/08/15

الملخص :

تناول البحث موضوع تعليم مفردات اللغة العربية للناطقين بغيرها، وأهم القضايا المثارة، كمعايير انتقاء المفردات وأنواعها، وأساليب شرحها وتقديمها للطلبة، بالإضافة إلى إبراز الفرق بين مفردات المستوى المتقدم ومفردات المستويين المبتدئ والمتوسط، كما تناول البحث قضايا أخرى متعلقة بتعليم المفردات كمفهوم تعلم المفردة، ومعايير الكفاءة في تعلمها. الكلمات المفتاحية: التعليم - اللغة العربية - الناطقون بغيرها - المفردات - معايير الانتقاء .

Summary

This research dealt with the topic of teaching Arabic terms for non-native speakers , and the most important cases raised , such as the criteria of terminology selection and its types , the styles if explanation and presentation to the students , in addition highlighting the difference between the terminology of the advanced level and the terminology of both beginner and medium levels , also the research dealt with other cases in relation to terminology teaching as a concept of words learning , and the competency criteria in its teaching.

مقدمة :

يهدف كل برنامج لتعليم لغة أجنبية من البداية الى الوصول بالمتعلمين الى كفاية لغوية واتصالية تقرب كفاية المتكلمين الاصليين باللغة الهدف ، ولا يمكن الوصول الى هذا الهدف دون اكساب الطالب ثروة لفظية ، تمكنه من فهم ابناء تلك اللغة وافهامهم والتواصل معهم بفاعلية .

والمفردات هي احدى العناصر اللغوية الثلاثة : (اصوات - مفردات - تراكيب) ولعلها ابرز هذه العناصر واهمها على الاطلاق ؛ فطالب اللغة العربية - على سبيل المثال - لا يستطيع ان يتواصل بها دون امتلاكه ثروة من المفردات ، وان اجاد نطق حروفها واصواتها ، وتحكم في نظامها النحوي والصرفي ، ذلك ان المفردات هي الادوات التي تحمل المعنى ، كما انها في ذات الوقت وسائل للتفكير .

والمفردات هي الناطق بثقافة المجتمعات ، ولعل خير دليل على ذلك ما نلاحظه من تعدد المفردات الدالة على معنى واحد في لغة من اللغات ، فالمفردات الدالة على الثلج متعددة لدى شعب الاسكيمو ، والمفردات الدالة على الجمال والصحراء لا حصر لها في اللغة العربية. وان كثرة المفردات دليل على سعة خبرات اهل اللغة وتجاربهم ، كما هو حاصل مع اللغة العربية المتفردة بغناها اللفظي .

لهذا اقتصر الحديث في هذا البحث على تعليم المفردات، دون غيرها من العناصر اللغوية الأخرى، فتناول معايير انتقائها، ذلك مراعاة لرصيد اللغة العربية المذخور من المفردات، فبغية تسهيل تعليم العربية وجب إتباع تلك المعايير، كما تناول البحث أنواع المفردات، فالمفردات تختلف من حيث طبيعتها ووظيفتها ومعناها، هذا بالإضافة إلى الحديث عن أساليب شرح المفردات، وهي أساليب متبعة في تعليم اللغات الأجنبية على العموم، ثم ختم البحث بإظهار الفرق بين مفردات المستوى المتقدم ومفردات المستويين المبتدئ والمتوسط، لأننا ارتأينا أنه من الضروري التنويه بهذا.

مفهوم تعلم المفردات :

قد يغيب على بعض القائمين على تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها المعنى الحقيقي لتعلم المفردات، فمنهم من يرى بان تعلم المفردة العربية يعني معرفة الطالب المعني المعجمي للكلمة؛ أي معرفتها معزولة عن السياق ، ومنهم من يرى بان تعلم المفردة يعني معرفة ما يقابلها في لغة الطالب القومية .

ولقد نبه الأستاذ رشدي طعيمة على هذا في قوله: {ليست القضية في تعلم المفردات ان يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معناها مستقلة فقط ، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي

صحيح.. ان معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية ، وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب}1. ذلك أن معنى المفردة يتغير من سياق إلى آخر، وهذه ظاهرة تتجلى في العربية أكثر منها في اللغات الأخرى .

معيار الكفاءة في تعلم المفردات :

يتحقق تعلم المفردة اذا كان الطالب قادرا على :

1- تعرف المفردة في صورتها المنطوقة او المكتوبة .

2- الاستدعاء وقت الحاجة .

3- ربطها بموضوع او مفهوم مناسب .

4- استعمالها في صورتها النحوية الملائمة.

5- نطقها نطقا دالا مفهما غير ملتبس .

6- رسمها رسما كتابيا صحيحا .

7- استعمالها استعمالا صحيحا مع الكلمات التي تتضام معها (المتلازمات اللفظية).

8- استعمالها استعمالا سياقيا صحيحا وفق مقتضيات المستوى اللغوي (سياق رسمي ، سياق ودي ... حسب طبيعة العلاقة بين المتخاطبين) .

9- ادراك ظلال المعنى وارتباطات المفردة بغيرها .2

معايير انتقاء المفردات :

مما لاشك فيه ان اللغة العربية تملك ثروة لفظية يعزّحصرها على ابن اللغة نفسه ، فكيف بمن يتعلّمها لغة ثانية ؛ فمتعلم اللغة العربية يختلف عن الناطق الاصلي بها من حيث فرص التعلّم ، ومن حيث الوقت المخصص لهذه العملية ، لهذا وجب التفكير في وضع قائمة مفردات موحّدة تكون مرجعا لمعلّم اللغة العربية ، فالمكتبة العربية تفتقر الى هذا النّوع من القوائم ، على خلاف ما هو حاصل مع اللغات العالمية الاخرى ، هذا وان وجدت بعض القوائم التي كانت نتيجة جهود فردية ، تفتقد الأساس العلمي ، وهذا ما جعلها غير موثوقة .

ولقد وضع المشتغلون بتعليم اللغة العربية مجموعة من المعايير يتمّ في ضوئها اختيار المفردات ، نذكر منها :

1- الشيوع frequency : وهو الذي يصطلح عليه بالتواتر ، او الألفة ، ويعطي هذا المعيار أولوية للكلمات الشائعة التي تستخرجها قوائم المفردات الشائعة ، مثل قائمة مكّة للمفردات الشائعة ، أو كالقائمة التي أعدها الدكتور داود عبده المتكوّنة من ثلاثة الاف كلمة . ومعيار الشيوع تتعلّق به مسائل عديدة ، نذكر منها :

- شيوع الكلمة لا يعني سهولتها ، فليس معنى ارتفاع معدّل تكرار لفظ ما أنه أسهل نطقا ، أو أيسر فهما ، أو أدق دلالة من غيره . ان مؤشرات السهولة أو الصعوبة للفظ ما ، أمور تحددها اعتبارات ومعايير لا تلعب فيها نسبة الشيوع دورا كبيرا ، وينبغي في ضوء هذه الحقيقة ان نبعد عن قوائم المفردات امكانية الزعم بالقطع بسهولة هذه المفردات أو دقة دلالتها.3

- نسبة شيوع الكلمات تختلف من تخصّص الى اخر ، فالكلمات الشائعة في الطّب مثلا تختلف عن الكلمات الشائعة في الهندسة ، وتختلف عن الكلمات الشائعة في النحو ، وتختلف عن الكلمات الشائعة في الزراعة ، والكلمات الشائعة في المدرسة تختلف عن الكلمات الشائعة في المطعم او الملعب او البيت ، والكلمات الشائعة في الكتابة تختلف عن الكلمات الشائعة في الكلام.4

-فهم النص لا يعتمد على نسبة الكلمات المألوفة فقط ولكنه يعتمد على عدد من العوامل الاخرى ايضا مثل موضوع النص ، والطريقة التي استخدمها الكاتب في تناول الموضوع ، ومدى ألفة القارئ للموضوع .5

2- الشمولية converage: يقصد "مكاي" و"هاليداي" بالشمولية كثرة استعمال لفظ او عبارة معينة دون عبارة اخرى ، (فالسلام عليكم) تستعمل اكثر من (صباح الخير) او (مساء الخير) لاقتصار استعمالها على الصبح او المساء ، كما أن فعل (أتناول) أشمل من (آخذ) ، فهذا الفعل يمكن الدّارس من التعبير عن

الاكل أو أخذ شيء ما ، فقولنا أتناول الفطور بمعنى استلمه واكله ، في حين أن (أخذ الفطور) تعني استلمه فحسب . وتساعد هذه الشمولية متعلم اللغة الاجنبية على التعبير عن مقاصده لاسيما في المراحل الاولى من التدريس.6

3- التوزيع **range** : وهو عند طعيمة وغيره من المتخصصين (الانتشار) ويقصد به استعمال الكلمة في المجالات المختلفة ، اذ ان هناك كلمات لها انتشار واسع في غير مجال ، ومثل هذه الكلمات أنفع في تعليم اللغة لا جدال ، لان المتعلم يستطيع ان يستعمل الكلمة الواحدة في غير موضوع : كلمة "فتح" مثلا لها درجة مرتفعة في التوزيع، تقول : " فتح الباب ، وفتح المسلمون بلادا كثيرة ، وفتح عينه على كذا، وفتح قلبه للناس ، وفتح حسبا في مصرف ، وفتح عليه النار... وهكذا "7.

4- سرعة الاستدعاء **aviability**: ويدعى هذا المعيار ايضا (قابلية الورد) او (الاتاحة) ويقصد به تلك الكلمات التي يسهل عليك ان تتذكرها دون عناء ، ويسهل عليك ان تستدعيها حين يخطر على بالك موضوع ما او تذكر امامك مسألة ما.8

5- التشابه **cilmilarity** : ويقصد به استعمال الكلمات المشتركة بين اللغة الاصلية للطالب ، واللغة الهدف ، ويدعى هذا المعيار الاشتراك ايضا ، بشرط ان يوافق اللفظ المعنى في اللغتين .

6- الحمولة الثقافية : يعني هذا المعيار استعمال الكلمات التي ترمز الى الثقافة العربية الاسلامية مثل كلمات : الصلاة ، الزكاة ، الصوم ، الصدقة ، الاحسان ، الايمان ، الجنة ، النار... الخ .

7- العروبة : وتعني استعمال الكلمة العربية بدل الدخيلة ، فاستعمال كلمة هاتف اولى من تلفون واستعمال كلمة مذياع اولى من راديو .

8- التوزع : وهو اختيار المفردة المستعملة في اكثر من بلد عربي ، ذلك ان كثيرا من المفردات تستعمل في بلد عربي دون الآخر

9- الفصاحة والنأي عن اللهجات : ويقصد به استعمال الكلمة العربية الفصيحة بدل الكلمة العامية ، واستعمال العامية في التعليم ظاهرة حذر منها القائمون على تعليم اللغة العربية ، سواء للناطقين بها او للناطقين بغيرها .

10- سهولة التعليم والتعلم **teachability** : يقصد بهذا المعيار اختيار الكلمات السهلة في تعليمها على المعلم ، وفي تعلمها على الطالب .

11- تقديم الحقيقي على المجازي : ويقصد به تقديم الكلمة التي تعبر عن معنى حقيقيا ، ثم الانتقال الى معناها المجازي .

12- الارتباط بحاجات الدارسين : ويسمى هذا المعيار ايضا (القرب والملاصقة) .

أنواع المفردات اللغوية :

1- تقسيمها حسب الاستعمال :

أ) كلمات نشيطة **activewords**: ويقصد بها تلك الكلمات التي تعلم ليستخدمها الطالب في كلامه وكتابته

ب) كلمات خاملة **passivewords**: ويقصد بها تلك الكلمات التي يتوقع من الطالب ان يفهمها إذا سمعها ، او قرأها ، ولكن لا يتوقع منه ان يستخدمها اذا تكلم او كتب . وبعبارة اخرى ، الكلمات النشيطة تدرس للاستعمال ؛ اما الكلمات الخاملة فتدرس للاستيعاب .9

2- تقسيمها حسب المعنى :

أ) كلمات المحتوى **contentvocalairry**: ويقصد بها تلك الكلمات التي هي اساس الكلام المسموع او المقروء ، مثل الاسماء والافعال ... الخ .

ب) كلمات وظيفية **functionwords**: وهي تلك المتممات او الروابط التي تربط بين اجزاء الكلام ، مثل حروف العطف

وحروف الجر ، وسميت متممة لان الكلام قد يفهم بدونها ، فقولنا مثلا : ذهب علي المدرسة ، فالمعنى هنا مفهوم بيد انه غير صحيح نحويا .

ج) كلمات عنقودية **clusterwords**: وهي مجموع الكلمات التي لا يفهم معناها مجردة ، انما تحتاج الى كلمات اخرى، مثل :

(رغب) اذا ولها (في) تفيد الحب والرضا ، واذا ولها (عن) تفيد الصد والانصراف ، وهما معنيان

متضادان .

3- تقسيمها حسب المهارات اللغوية :

أ) مفردات للفهم **understinding vocabulary**: يقصد بها المفردات التي يتعرف عليها الفرد عند سماعها .

ب) مفردات للكلام **spekinkvocabulary**: وهي نوعان :

- عادية : وهي التي تستعمل في مواقف عادية في الحياة اليومية .

- موقفية : وهي التي تستعمل في مواقف معينة ، وتسمى ايضا مفردات المناسبات .

ج) مفردات الكتابة **writingvocabulary**: وهي نوعان ايضا :

- عادية : ويقصد بها المفردات التي تستعمل في مواقف كتابية عادية ، مثل كتابة مذكرات .

- موقفية : ويقصد بها المفردات التي يستعملها الفرد في مواقف الكتابة النموذجية ، ومثال ذلك الرسائل والطلبات التي تكون بين الادارة والافراد .

4- تقسيمها حسب التخصص :

(أ) كلمات خادمة **serviswords** : ويقصد بها جميع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الحياة العادية ، أو استخداماته الرسمية غير التخصصية¹⁰.

(ب) كلمات تخصصية **specialcontentwords** : وهي الكلمات التي تستعمل في مجالات معينة ، كالكلمات التي تستعمل في الادارة او الاقتصاد ، او الجيش ... الخ

5- مفردات كامنة **potentialvocabulary** : وهي نوعان :

(أ) سياقية : وهي التي يتوصل الى معناها من خلال السياق التي وردت فيه .

(ب) تحليلية : ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن معرفة تفسيرها استنادا الى خصائصها الصرفية ، كأن نرى مازيد عليها من حروف أو مانقص ، او في ضوء الامام بلغات اخرى¹¹.

أساليب تعليم المفردات :

(أ) الأساليب اللغوية :

1- التعريف (الشرح) : وذلك بتقديم شرح عن المفردة المقدمة ، فقولنا في شرح مفردة الاسد : حيوان مفترس يعيش في الغابة .

2- السياق اللغوي : ويقصد به تحدّد معنى الكلمة حسب مايسبقها ومايلمها ، قولنا : ادرك الصبي ، ادرك حاجته ، ادرك القول¹².

3- الترادف **synonyms** : وهو ذكر مرادف الكلمة ، بشرط ان تكون احدي الكلمتين مألوفة ، قولنا : اب = والد.

4- التضاد **antonyms** : وهو اسلوب مقابل للاسلوب السابق ، قولنا : ليل - نهار ، جاء - ذهب .

5- التداعي **freeassociation** : فكلمة عائلة تستدعي كلمات اخرى (ابن ، بنت ، زوج ، اسرة ، بيت)

6- المصاحبة او الرصف : ويقصد بها ارتباط كلمة ما في لغة ما بكلمات معينة ، او الربط في الاستعمال بين وحدتين معجميتين منفصلتين، مثال: استعمال كلمة منصهر مع الكلمات : (الحديد ، النحاس ، الذهب) وليس مع الخشب¹³.

7- ذكر اصل الكلمة ومشتقاتها : فعند ورود كلمة (مكاتبة) مثلا يستطيع المعلم بيان اصلها (كتب) ومااشتق من هذا الاصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب ، مكتوب ، كتاب ...).

8- تعدّد القراءة : ويقصد بها قراءة الطّالِب للنّصّ مرات عديدة لاستكشاف معنى الكلمة .

9- البحث في القواميس : فالطّالِب يستطيع ان يبحث عن معنى الكلمة في القواميس العربية .

10- التّرجمة : وهو اخر اسلوب يلجأ اليه المعلّم الى توضيح معنى الكلمة .

الأساليب غير اللغوية :

1- النّماذج : ويقصد بهذا الاسلوب ابراز ماتدلّ عليه الكلمة من اشياء ، كأن يعرض المعلّم قلما عندما ترد كلمة قلم .

2- لعب الدّور : وذلك كأن يقوم المعلم بلعب دور المريض اذا كان بصدد توضيح معنى كلمة مريض .

3- تمثيل المعنى : كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة (فتح الباب) .

والأساليب غير اللّغوية تستعمل في الغالب في المستوى المبتدئ ، لان الطلبة في هذا المستوى لا يستطيعون التعامل مع الاساليب اللغوية ، مثل : السياق اللغوي ، او التّرادف ، او التضاد ، او الشرح ، لان حصيلتهم اللغوية في هذا المستوى لا تسمح بذلك ، وايرادها في هذا الموضع – البحث يستهدف المستوى المتقدّم – للإضافة ليس الّا .

المفردات والمستوى المتقدّم :

يختلف تعليم المفردات باختلاف المستوى التعليمي : فمفردات المستوى المتقدّم هي التي يتمكن الطّالِب من خلالها من الانطلاق في الاستخدام اللغوي ، وفهم النصوص الطويلة المعقّدة. وتختلف مفردات المستوى المتقدّم على مفردات المستويين المبتدئ والمتوسط من حيث النوع والعدد.

أما من حيث النوع : فمفردات المستوى المتقدّم تكون :

- مقترية من الجانب المجرد (غير المحسوس) .

- ذات حمولة ثقافية ، كأن تكون المفردات دالّة على صورة من صور الثقافة العربية الاسلامية .

- تتميز بالتعمّق في المصطلحات والميل الى عنصر الابداع اللغوي 14.

- تتميز بالوصول الى مستوى متقدّم في التعمق في حالات لغوية متباعدة زمنيا 15.

أما من حيث العدد : فمفردات المستوى المتقدّم تكون كثيرة العدد قياسا الى سابقاتها ، وان كان موضوع تحديد عدد المفردات في المستويات اللغوية الثلاثة لم يفصل فيه بعد ، وما هو معمول به ليس سوى اجتهادات فردية ، فرشدي طعيمة مثلا يرى بان مفردات المستوى المتقدّم تفوق 1500 كلمة ولا تتعدى 2000 كلمة. 16

خاتمة :

خلص البحث إلى أن للمفردات أهمية كبيرة في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، وأن تعلم المفردات لا يتحقق إلا إذا كان الطالب قادراً على استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب، كما قدم البحث أسساً ومعايير يتم في ضوءها اختيار المفردات التي تقدم إلى الطلبة، كما تطرق البحث إلى أنواع المفردات، وأساليب شرحها، منها ما هو لغوي ومنها ما هو غير لغوي، بالإضافة إلى هذا فقد أظهر البحث ما تتميز به مفردات المستوى المتقدم عن مفردات المستويات الأخرى من حيث نوعاً وعددها.

قائمة المصادر والمراجع

- أحمد مختار عمر، علم الدلالة، القاهرة، 1998.
- أحمد نواف الرهبان، أسامة محمد طاهر سحاري وآخرون، دليل تطبيقي لمعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها- تجارب في الميدان، أكرم، اسطنبول، 2016.
- جاك ريتشاردز، تطوير مناهج تعليم اللغة، ت: ناصر بن غالي، صالح الشويخ، النشر العلمي والمطابع، جامعة الملك سعود، 2007.
- رشدي طعيمة، الأسس المعجمية والثقافية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، سلسلة دراسات في تعليم اللغة العربية، سلسلة دراسات في تعليم اللغة العربية، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، 1982.
- رشدي طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، بدون طبعة، جزء 2، جامعة أم القرى، السعودية، 1986.
- رشدي طعيمة، علي أحمد مذكور، إيمان أحمد هريدي، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، دار الفكر العربي، ط 1، القاهرة 2010.
- رضا الطيب الكشّو، توظيف اللسانيات في تعليم اللغات، منشورات مجمع اللغة العربية على الشبكة العالمية، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، 1436هـ.
- سعيد بكير وآخرون، المنهج التعليمي وأعداد مواد تعليم العربية للناطقين بغيرها، مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، الرياض، 1438هـ.
- عبد الرّاجحي، علم اللغة التّطبيقي وتعليم العربية، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية، 1995.
- محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ط 3، مطابع الفرزدق التجارية، الرياض، 1989.
- وليد العناتي، مفردات العربية دراسة لسانية تطبيقية للناطقين بغيرها، سجل المؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، جامعة الملك سعود، الرياض، 2009.

التهميش:

- 1رشدي طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، بدون طبعة، جزء 2، جامعة أم القرى، السعودية، 1986، ص 615.

- 2وليد العناتي، مفردات العربية دراسة لسانية تطبيقية للناطقين بغيرها، سجل المؤتمر العالمي لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، جامعة الملك سعود، الرياض، 2009، منقول عن (Wallace.M.Teachingvocabulary).
- 3رشدي طعيمة ، الأسس المعجمية والثقافية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ، جامعة أم القرى ، مكة المكرمة السعودية ، ص37.
- 4محمد علي الخولي ، اساليب تدريس اللغة العربية ، ط 3 ، مطابع الفرزدق التجارية ، الرياض 1986، ص 99.
- 5جاك ريتشاردز، تطوير مناهج تعليم اللغة ، ت : ناصر بن غالي، صالح الشويخ ، ج الملك سعود، الرياض، 2007، ص29.
- 6رضا الطيب الكشّو، توظيف اللسانيات في تعليم اللغات ، منشورات مجمع اللغة العربية على الشبكة العالمية ، جامعة ام القرى ، مكة المكرمة ، 1436هـ ، ص 83-84.
- 7عبدہ الزاجي ، علم اللغة التّطبيقي وتعليم العربية ، دارالمعرفة الجامعية ، الاسكندرية ، 1995 ، ص 69.
- 8ن.م ، ن.ص
- 9محمد علي الخولي ، اساليب تدريس اللغة العربية ، ص 90.
- 10المرجع في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ، رشدي طعيمة ، ص 618.
- 11ن.م ، ص 617
- 12احمد مختار عمر، علم الدلالة ، القاهرة ، 1988 ، ص 69.
- 13احمد نواف الرهبان ، اسامة محمد طاهر سحاري وآخرون ، دليل تطبيقي لمعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها- تجارب في الميدان – اقدم ، اسطنبول ، 2016 ، ص71.
- 14سعيد بكير وآخرون ، المنهج التعليمي واعداد مواد تعليم العربية للناطقين بغيرها ، مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز الدولي لخدمة اللغة العربية ، 1438هـ، ص 145.
- 15ن.م ، ص 146.
- 16ينظر: رشدي طعيمة ، علي احمد مدكور ، ايمان احمد هريدي ، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات اخرى ، دار الفكر العربي ، ط 1 ، القاهرة 2010م ، ص 251.